

巴斯克的Bertsolaritza歌曲

Linda White

在巴斯克文学中，什么是口头传统呢？

1879年之前，巴斯克地区只创作了102本书，其中只有四本是关于文学的（Lasagabaster, 1990: 2），而不是对语言、讲道等的分析。因此，巴斯克的书面文学是20世纪的产物。在书面文学出现之前，口头文学已经有了丰富的种类，而且bertsolari音乐诗歌艺术（“巴斯克行吟诗人”）是早期书面诗歌的基础。举个例子，Bertso paperak（“书面诗作”）的出版标题跟吟唱时一样的。1978年的西班牙宪法承认了巴斯克语、以及其他少数民族语言在其地域内与西班牙语的同地位。这一做法从整体上推动了这一语言的发展，并促进了口头艺术的复苏。人们开始组织音乐诗歌大赛，并通过电视、广播等播放，大赛的胜出者也成了家喻户晓的明星。不过有人抱怨说，这种做法跟从前殖民地时期的表演相比，丢失了一些亲近感（Garzia, Sarasua和Egana, 2001: 147）。pastorale是一种社区的户外表演，有流传了几代人的抒情诗和舞蹈表演，最近开始重新流行。这激发人们开始创作一些反映近来发生事件的故事内容。虽然现代社会的发展要求人们缩短戏剧演出的时间，一些城镇合作举办了音乐诗歌节（过去是由一个城镇独立举办，并提供演出场地和人员），因此现在大概有几千人参加这个活动，而过去只有临近村庄的一两百个观众观看表演。

书面文学的发展导致口头传统与书面传统的差别日益增大，但是在巴斯克文化中，人们对口头艺术更感兴趣，因为他们并没有成为巴斯克语作品的热情读者（Olaziregi: 1998）。

巴斯克文学口头传统最有趣的研究方向是什么？

Aulestia的长篇作品论述了音乐诗人实际上并不是行吟诗人。行吟诗人是将自己故去学习到的故事重新创作、并为大家叙述一个古老内容差不多的故事，而音乐诗人则是根据话题即兴创作新的故事。过去十年中有一些有意思的研究发展，将研究讨论bertsolaritza与讨论理论的评论相结合，研究前者的学者有Aristorena (1992) 和Amuriza (1996)。研究后者的学者有Garzia、Sarasua、Egana (2001)，他们在讨论bertsolaritza的社会—文化相关性基础上，讨论了文本共存的因素，也就是在表演和接受方面艺术家和观众之间的关系。这代表了新兴技术和传统艺术形式之间的综合，就像Garzia主持的一档关于bertsolaris表演的电视节目，Sarasua和Egana他们本身就是表演bertsolaris的明星。他们关于诗歌策略和记忆/记忆性的讨论将巴斯克评论学带入了一个新高度。

University of Nevada, Reno

参考文献

- Amuriza 1996r Xabier Amuriza. Bertsolaritzaren historia. Orain: n.p.
- Aristorena 1992 Pablo Jose Aristorena. Nafarroako Bertsolaritza. Pamplona: Hezkuntza eta Kultura Departamentua.
- Aulestia 1995 Gorka Aulestia. Improvisational Poetry from the Basque Country. Reno: University of Nevada Press.
- Garzia, Sarasua, and Egaña 2001 Joxerra Garzia Garmendia, Jon Sarasua, and Andoni Egaña. The Art of Bertsolaritza: Improvised Basque Verse Singing. San Sebastián: Bertsozale Elkarte; Andoain: Bertsolari Liburuak.
- Lasagabaster 1990 Jesús María Lasagabaster, ed. Contemporary Basque Fiction: An Anthology. Reno: University of Nevada Press.
- Olaziregi 1998 Mari Jose Olaziregi. Bernardo Atxagaren Irakurlea. Donostia: Erein.